|  |  |
| --- | --- |
| **Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt nam**  ***Độc lập - Tự do - Hạnh phúc***  ------------\*\*\*-------------- | THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  *Independence - Freedom – Happiness*  ------------\*\*\*------------ |

|  |  |
| --- | --- |
| **HỢP ĐỒNG KINH TẾ**  ***Số: SISVN/..***   * *Căn cứ vào Luật Thương mại ban hành ngày 14/06/2005 của Quốc hội nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và thực hiện từ ngày 01/01/2006.* * *Căn cứ vào Bộ luật dân sự nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam* * *Căn cứ nhu cầu xây dựng phần mềm kế toán cho Công ty ……* * *Căn cứ vào khả năng đáp ứng của Công ty Cổ phần S.I.S Việt Nam*   Hôm nay, ngày .. tháng … năm 20.., tại Hà nội, hai bên chúng tôi gồm: **Bên A: CÔNG TY ……** Địa chỉ: …..  Địa chỉ giao dịch:….. Điện thoại: ….. Mã số thuế: **…..**  Do **……..**  **– Giám đốc** làm Đại diện  Địa chỉ Email nhận hóa đơn điện tử Bên B phát hành: ..... **Bên B: Công ty Cổ phần S.I.S Việt Nam** Địa chỉ: Số 02 ngõ 102 Âu Cơ, Tứ Liên, Tây Hồ, Hà Nội  Địa chỉ GD: Số 42/178 Thái Hà, Đống Đa, Hà nội.  Điện thoại: +84-243-5117785 (05 lines)  Fax: +84-243-5117787  Mã số thuế: 0101218690  Tài khoản: 1018936783 Mở tại: SHB- PGD Thắng Lợi/ CN Vạn Phúc  Đại diện: **Bà Nguyễn Thị Kim Oanh - Giám đốc**  Hai bên thống nhất ký hợp đồng kinh tế với các điều khoản sau:  Điều 1: Thực hiện hợp đồng   * 1. **Các phần hành của phần mềm**      * + 1. Bên B có trách nhiệm xây dựng phần mềm kế toán (phiên bản phần mềm kế toán dùng trong hợp đồng này là: ***SIS MAC***) cho Bên A với các chức năng chính sau: * Quản lý hệ thống * Kế toán tổng hợp * Kế toán tiền mặt, tiền gửi ngân hàng * Kế toán bán hàng và công nợ phải thu * Kế toán mua hàng và công nợ phải trả * Kế toán kho hàng, vật tư * Kế toán chi phí và giá thành * Kế toán tài sản cố định, công cụ dụng cụ * Báo cáo thuế theo quy định mới nhất của BTC * Báo cáo tài chính theo quy định mới nhất của BTC   + 1. Hai Bên có trách nhiệm thực hiện các nội dung đặc thù theo phụ lục hợp đồng (nếu có)     2. Những nội dung phát sinh ngoài quy định của hợp đồng này sẽ được hai Bên thoả thuận và thống nhất với nhau bằng văn bản.      * 1. Cài đặt phần mềm kế toán & Bản quyền * Số lượng bản quyền: * 01 bản, 01 bộ dữ liệu, tên bản quyền theo tên Bên A trong HĐKT này * Bên A được cấp quyền sử dụng sản phẩm tại Trụ Sở chính của Bên A. * Địa điểm cài đặt: * Bên B cài đặt phần mềm kế toán theo khoản 1.1, Điều 1 cho Bên A tại Trụ Sở chính của Bên A. * Số lượng máy cài đặt: * Máy tính: 01 máy chủ và 02 máy trạm (nối mạng nội bộ - LAN) * ..… máy Online ( nối mạng Internet ) * Hình thức cài đặt: * Qua phần mềm truy cập từ xa Teamviewer/Ultraview   1. Đào tạo phần mềm kế toán * Nội dung đào tạo: * Bên B hướng dẫn cho Bên A sử dụng phần mềm kế toán và cách sử dụng tài liệu hướng dẫn. * Thời gian đào tạo: * 01 ngày làm việc * Địa điểm/Hình thức đào tạo: * Đào tạo Trực tiếp.   Điều 2: Tiêu chuẩn nghiệm thu   * 1. Công việc do Bên B thực hiện theo Khoản 1.1, Điều 1 được coi là hoàn thành khi Bên B cung cấp bản quyền phần mềm sử dụng với các chức năng chính như đã qui định trong Khoản 1.1, Điều 1 cho Bên A.   2. Công việc do Bên B thực hiện theo Khoản 1.2, Điều 1 được coi là hoàn thành khi Bên B cài đặt chương trình phần mềm kế toán như qui định trong Khoản 1.2, Điều 1 cho Bên A.   3. Công việc do Bên B thực hiện theo Khoản 1.3, Điều 1 được coi là hoàn thành khi Bên B thực hiện xong số buổi đào tạo như qui định trong Khoản 1.3, Điều 1 cho Bên A.   4. Chương trình phần mềm kế toán sẽ được nghiệm thu sau khi Bên B thực hiện xong nội dung các khoản 2.1, khoản 2.2, khoản 2.3 của Điều 2.   5. Những nội dung phát sinh ngoài hợp đồng sẽ được thống nhất trong phụ lục hợp đồng và được nghiệm thu theo những điều khoản riêng trong phụ lục.   Điều 3: Thời gian thực hiện hợp đồng   * Hai Bên sẽ bố trí thời gian thực hiện hợp đồng sớm nhất kể từ khi ký hợp đồng.     **Điều 4: Bảo hành và hỗ trợ sử dụng**   * 1. ***Thời gian bảo hành:***   Bên B chịu trách nhiệm bảo hành phần mềm kế toán trong thời gian 12 tháng kể từ ngày ký hợp đồng kinh tế tại Văn phòng bên A   * 1. ***Nội dung bảo hành:***   Bảo hành các lỗi của chương trình phần mềm & cập nhật Thông tư, Quyết định mới nhất của BTC.   * 1. ***Phương thức bảo hành:*** * Điện thoại, Email, Truy cập trực tuyến qua Teamviewer/UltraView   1. ***Bảo trì sau khi hết thời gian bảo hành:***   Sau khi hết thời hạn bảo hành sản phẩm hai Bên sẽ thoả thuận hợp đồng & chi phí bảo trì hàng năm.   * 1. ***Nội dung bảo hành, bảo trì không bao gồm các nội dung sau:*** * Vào số liệu, số dư và các công việc hạch toán khác. * Khắc phục các sự cố do hỏng phần cứng hoặc virus.   **Điều 5: Trách nhiệm của bên A**   * 1. Không sao chép sửa đổi chương trình dưới mọi hình thức nếu không được sự đồng ý của Bên B. Bên A tuân thủ luật bảo hộ bản quyền tác giả đối với chương trình cài đặt.   2. Chuẩn bị máy tính có cấu hình thích hợp để cán bộ của Bên B cài đặt phần mềm kế toán.   3. Cử cán bộ có đủ năng lực để tiếp thu hướng dẫn sử dụng PMKT do Bên B truyền đạt.   4. Tạo điều kiện cho Bên B thực hiện đúng tiến độ hợp đồng.   5. Thanh toán cho Bên B theo đúng thời hạn ghi ở Điều 7/.   **Điều 6: Trách nhiệm của Bên B**   * 1. Đảm bảo bản phần mềm cung cấp cho Bên A có các chức năng theo quy định tại Điều 1.   2. Cử các cán bộ có đủ năng lực để thực hiện tốt các công việc trong Điều 1 theo các tiêu chuẩn đánh giá trong Điều 2/   3. Thực hiện bảo hành theo Điều 4/   Điều 7: Giá trị Hợp đồng, thời hạn và phương thức thanh toán   * 1. *Giá trị Hợp đồng kinh tế (sản phẩm thuộc diện không chịu thuế VAT):*   ...000.000 VNĐ.  *Bằng chữ: ….. triệu đồng chẵn./.*   * 1. *Thời hạn thanh toán:* * Bên A có trách nhiệm thanh toán 100% chi phí bản quyền phần mềm cho Bên B ngay sau khi ký hợp đồng kinh tế.   1. *Phương thức thanh toán:*   Thanh toán có thể bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản (TK của Bên B theo HĐKT này).  Điều 8: Kết thúc hợp đồng  Hợp đồng được coi là kết thúc khi có đầy đủ biên bản nghiệm thu chương trình với sự xác nhận của đại diện hai bên và sau khi hết thời hạn bảo hành của phần mềm.  Điều 9: Thưởng phạt  Nếu một trong hai Bên đơn phương chấm dứt hợp đồng thì bên yêu cầu chấm dứt hợp đồng phải chịu trách nhiệm thanh toán tất cả các khoản chi phí đã thực hiện và bị phạt 12% giá trị hợp đồng đã ký.  Điều 10: Điều khoản khác   * Hai bên cam kết thực hiện đúng những điều khoản ghi trong hợp đồng này. Nếu có vướng mắc gì thì phải thông báo cho nhau bằng văn bản để cùng giải quyết. * Trường hợp một bên vi phạm gây thiệt hại cho phía bên kia thì phải có trách nhiệm bồi thường thiệt hại đã gây ra trên cơ sở lấy Bộ luật dân sự nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam làm căn cứ và thực tế giá trị thiệt hại đã xảy ra. * Trong trường hợp không tự giải quyết được bất đồng thì sẽ đưa ra Toà án kinh tế. Quyết định của Toà án kinh tế là bắt buộc với cả hai phía. * Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký và hết hiệu lực sau khi hết thời gian bảo hành chương trình phần mềm.   **Hợp đồng này được lập thành 02 bản (tiếng anh & tiếng việt) có giá trị pháp lý ngang nhau, Bên B giữ 01 bản bên A giữ 01 bản. Nếu có sự bất đồng giữa hai bản thì lấy bản tiếng Anh làm chuẩn**. | **CONTRACT** **No: *SISVN/…***   * Based on the Trade Law of the Socialist Republic of Vietnam issued 14th, June, 2006 and validity from 01/01/2006 * Based on the Ordinance on Economic Umpire of the Socialist Republic of Vietnam issued 10th, January, 1990; * Based on the requirement for accounting software of …….. * Based on capability of S.I.S Viet Nam JSC   Today, .. th …. , …. , at Ha Noi, both our Parties including: Party A: …… COMPANY LIMITED Address: ……  Deal address: …..  Tel: (84) …..  Tax code: **……**  **Representative: ……. - Deputy General Director**  Email address for electronic receipt Party B issued: …….  **Party B: S.I.S Viet Nam Joint Stock Company** Address: No. 02/102 Au Co Str., Tu Lien Precinct., Tay Ho Dist., Ha Noi  Deal address: No. 42/178 Thai Ha Str – Dong Da Dist - Ha noi.  Phone: (84-243 ) 5117785  Fax: (84-243) 5117787  Tax code: 0101218690  Account (VND): 1018936783 Open at SHB, Thang Loi transaction office, Van Phuc branch Representative: Mrs. Nguyen Thi Kim Oanh -Director Both Parties have discussed and agreed all terms and conditions as follows: **Article 1: Content of the Contract**   * 1. **Main sections of accounting software**       1. Party B will setup an accounting software (name in this Contract is: ***SIS MAC***) with the following functions for Party A: * System administration * General accounting * Cash in bank and cash on hand * Sales and accounts receivable * Purchases and accounts payable * Inventory and materials * Production cost accounts * Fixed assets and Instruments * Tax reports according to the latest decision & circular of Finance Ministry * Financial statement report according to the latest decision of Finance Ministry     1.1.2 Both Parties carry out all contents of appendix (if any) as attached to this Contract.  1.1.3 Both Parties will deal with all potential problems out of this Contract by mutual agreement and a written instrument executed by both Parties.   * 1. Accounting software setup * Number of copyrights: * 01 license, 01 databases, copyright name according to Party A's name in this Contract * Party A is granted the right to use the product at Party A's designated office. * Installation location: * Party B installs accounting software according to Clause 1.1, Article 1 for Party A at Party A's designated office * Number of computers installed: * Computer: 01 server and 02 workstations (local area network - LAN) * ….. Online Computers ( Internet ) * Installation method: * Via remote access software Teamviewer / Ultraview   1.3 Training software   * Training content: * Party B instructs Party A to use accounting software and how to use the manuals. * Training time: * 01 Business day * Location/Method of training:   Direct training at Party A.  Article 2: Approval conditions  2.1 The work performed by Party B in accordance with Clause 1.1, Article 1 is considered completed when Party B provides the software copyright for use with the main functions as specified in Clause 1.1, Article 1 to Party A  2.2 The work performed by Party B under Clause 1.2, Article 1 is considered completed when Party B installs the accounting software program as prescribed in Clause 1.2, Article 1 for Party A.  2.3 The work performed by Party B in accordance with Clause 1.3, Article 1 is considered completed when Party B has completed the number of training sessions as prescribed in Clause 1.3, Article 1 for Party A.  2.4 The accounting software program will be tested after Party B has completed the contents of Clauses 2.1, 2.2 and 2.3 of Article 2.  2.5 The content arising out of the Contract will be agreed in the appendix of the Contract and accepted under the separate terms in the appendix.  Article 3: Time to conduct Contract  Both parties will arrange the earliest time to perform the contract since the contract is signed.  **Article 4: Warranty and support**  ***4.1 Warranty period:***  Party B is responsible for warranty of accounting software for 12 months from the date the accounting software program has been tested and accepted by Party A  ***4.2 Contents of warranty:***  Party B is responsible for warranty and support within 12 months since the date of contract at Party A's office.  ***4.3 Warranty method:***  • Phone, Email, Online access via Teamviewer / UltraView  ***4.4 Maintenance after the warranty period expires:***  After the expiry of the product warranty period, both Parties will agree on an annual contract and maintenance costs.  ***4.5 Contents of warranty and maintenance do not include the following:***  • Entering data, balances and other accounting jobs.  • Fixing problems caused by hardware or virus failures.  **Article 5: Responsibility of Party A**  5.1 Party A does not copy the accounting software program in any way without permission of Party B. Party A follow the license protection law.  5.2 Party A prepares a suitable computer for software installation  5.3 Party A appoints a skilled staff to learn and use the accounting software program .  5.4 Party A helps Party B carry out the Contract progress.  5.5 Payment for Party B for the works completed and accepted according to payment term detailed in Article 7.  **Article 6: Responsibility of Party B**   * 1. Party B ensures the software installation fulfilled according to the requirements of Article 1.   2. Party B appoints a skilled staff to carry out the works in the Article 1 with the evaluation of Article 2.   3. Warranty according to Article 4.   Article 7: Contract value, time and term of payment   * 1. *Contract value: (including 0% VAT)*   *….000.000 VND*  In words: *…. million Viet nam Dong only*.   * 1. *Payment term:*   Party A is responsible for paying 100% of the software license cost to Party B right after signing the contract.   * 1. *Payment methods:*   Payment can be made by cash or bank transfer (Party B's account under this Contract).  Article 8: Expiration of the Contract  The Contract is considered to be closed when there are sufficient records of acceptance of the program with the confirmation of representatives of both Parties and after the expiry of the software warranty period.  Article 9: Punishment  9.1 If either Party unilaterally terminates the Contract, the Party requesting the termination of the Contract must be responsible for paying all the expenses made and fined 12% of the Contract value (except for the case in below 9.2) .  9.2 If either Party fails to perform or incorrectly and inappropriately performs its obligations as stipulated in this Contract, the other Party has the right to unilaterally terminate the Contract and shall not be held any legal responsibility and shall not be required to compensate the violating Party.  Article 10: Others   * Both Parties pledged to fulfill the terms of this Contract. If any problems arise, they must notify each other in writing for mutual settlement. * In case one violating Party causes damage to the other Party, the violating Party is responsible to compensate for the damage caused according to Civil law of Socialist Republic of Vietnam base on the actual damage value. * In case of failure to resolve the disagreement, it will be referred to the Economic Court of Vietnam. The decision of the Economic Court is binding on both Parties. * This Contract takes effect from the date of signing and expires after the expiry of the software warranty period.   **This Contract is made in 02 copies (English & Vietnamese) with equal legal validity, Party A keeps 01 copies, Party B keeps 01copy. If there are any inconsistencies between the Vietnamese version and the English version, the Vietnamese version will prevail.** |

|  |  |
| --- | --- |
| Đại diện Bên A  Party A | Đại diện Bên B  Party B |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |